

**Н.А. Скабланович**

**Об Апокрисисе Христофора  
Филалета**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 291  
ББК 86.3  
Н11

Н11 **Н.А. Скабаланович**  
Об Апокрисисе Христофора Филалета / Н.А. Скабаланович – М.: Книга по Требованию, 2021. – 235 с.

**ISBN 978-5-458-61326-2**

Христофор Филалет — один из выдающихся представителей православной стороны в богословской полемике по поводу Брестского собора, автор сочинения, по-польски озаглавленного "Apokrysis, abo Odpowiedz na xi azki o Synodzie Brzeskim". "Апокрисис" явился в 1597 г. ответом на католическое описание Брестского собора ("Synod Brzeski" и "Obrona Synodu Brzeskiego"), принадлежащее иезуиту Петру Скарге. Значение "Апокрисиса" для православных современников Филалета было чрезвычайно велико; это было первое научное опровержение римско-католического учения о папском главенстве. В предисловии своего исследования Скабаланович Н. пишет: ". . . целью настоящего исследования было: а) сравнительное рассмотрение изданий Апокрисиса, с решением возбуждаемых ими библиографических недоумений - гл. I. . . ; б) определение полемического достоинства Апокрисиса в полном его составе, как научнобогословском, так и историческом - гл. II; наконец честнейшее рассмотрение в) богословского содержания, в связи с возбужденною им полемикой - гл. III -VI, и г) значения Апокрисиса, как исторического памятника - гл. VII".

**ISBN 978-5-458-61326-2**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ жизни народовъ бываютъ періоды напряженной дѣятельности, періоды рельефнаго проявленія силъ—духовныхъ и матеріальныхъ. Въ жизни западно-русскаго народа началомъ такого періода былъ 1546-й годъ, годъ брестской уніи, давшей сигналъ къ продолжительной, ожесточенной борьбѣ между православными и латиноуніатами. Религіозное движеніе, вызванное борьбой, отразилось въ богословской наукѣ и общественной жизни. Важнымъ памятникомъ этого движенія, какъ въ той, такъ и другой сферѣ, служитъ обширная полемическая литература, съ одной стороны обнаруживающая степень развитія, до которой достигла возбужденная борьбой богословская мысль, съ другой—наполненная множествомъ подлинныхъ документовъ и свидѣтельствъ, объясняющихъ современную исторію западной Россіи. Въ этомъ отношеніи полемическія произведенія, по мѣрѣ болѣе или менѣе удачнаго выраженія ими обѣихъ указанныхъ сторонъ, могутъ быть расположены въ известномъ порядкѣ, при чемъ одни займутъ первое, другія—последнее мѣсто. Понятно, что если сочиненія, стояція на заднемъ планѣ, способны вовбудить наше вниманіе, то тѣмъ болѣе нашего вниманія заслуживаютъ сочиненія, стояція во главѣ полемики. Они заслуживаютъ особеннаго нашего вниманія и потому, что ими,

какъ перломъ созданія, весьма дорожили современники. Выпускавшіе въ свѣтъ такого рода сочиненіе. въ полномъ сознаніи полемиической его важности, заботились о возможно большемъ его распространеніи среди народонаселенія, и такъ какъ послѣднее по языку дѣлилось на два разряда, на людей, говорившихъ языкомъ западно-русскимъ и говорившихъ языкомъ польскимъ, то и сочиненіе обыкновенно издавалось на томъ и другомъ языкѣ. Въ свою очередь тѣ, противъ кого было направлено сочиненіе, прекрасно сознавая опасность его для себя, старались парализовать его успѣхъ въ обществѣ и препятствовали его распространенію, или же ослабляли силу производимаго имъ впечатлѣнія. Для пресѣченія распространенія сочиненій употреблялись средства самаго первобытнаго и грубаго свойства. Первымъ дѣломъ старались отбить у автора охоту предаваться впредь подобнымъ литературнымъ занятіямъ. Несчастному писателю, подписавшему въ простотѣ сердца свое имя подъ сочиненіемъ, грозила опасность подвергнуться въ какомъ-нибудь укромномъ уголкѣ чувствительному палочному взысканію, а то, пожалуй, и лишенію жизни 1). Латино-уніаты, имѣвшіе на собою поддержку правительства, не стѣснялись. кромѣ того, вчинять противъ праславныхъ авторовъ административное гоненіе 2). Все это побуждало сочинителей издавать свои произведенія анонимно. или подъ прикрытіемъ какого-нибудь псевдонима. Экзекуціи, чинимыя надъ авторами, имѣли цѣлью — предотвратить ихъ услуги въ будущемъ; но какъ поступали съ сочиненіями, уже пущенными въ обращеніе? Противники прилагали все усилія къ тому,

1) Акт. Зап. Росс., т. IV, стр. 225.

2) Полянодія Захарія Котыцкаго, ркн. нмн. публ. библ., предисл. 3.

чтобы изъять ихъ изъ обращенія. Богатые люди жертвовали для этого цѣлыя тысячи червонцевъ, посредствомъ которыхъ книги скупались и затѣмъ отправляемы были на вѣчное заточеніе въ монастырскіе подвалы, а еще чаще сожигались. Этотъ пріемъ употребляли какъ православные, такъ и латино-уніаты 1), но послѣдніе презюшли первыхъ: католическіе монахи, и преимущественно іезуиты съ питомцами, захватившіе въ свое вѣдѣніе цензуру книгъ. не ограничивались ихъ скупкою, но безцеремонно грабили типографіи и бібліотеки диссидентовъ и захваченныя книги и рукописи предавали публичному истребленію 2). Неудивительно послѣ того, что многія сочиненія пропали безслѣдно, другія извѣстны намъ лишь по имени и только немногія уцѣлѣли въ ограниченномъ количествѣ экземпляровъ. Замѣчательно, что эти уцѣлѣвшія сочиненія не стоятъ одиноко, но большею частію тѣсно связаны съ другими сочиненіями. Произошло это оттого, что противники, не будучи въ состояніи матеріальными средствами противостоять энергичному распространенію ихъ среди публики, пытались ослабить силу производимаго ими на читателей впечатлѣнія и достигнуть этого думали посредствомъ печатныхъ опроверженій; опроверженія вызывали антиопроверженія и т. д., составлялся цѣлый рядъ сочиненій, соединенныхъ между собою полемическими связями.

Все сказанное ближайшимъ образомъ можетъ быть примѣнено къ Апокрисису. По богатству и важности научно-богословскаго и историческаго содержанія онъ

1) O rządzie y jedności kościoła... przez Skarę, 1590 r., przedmowa. Antirrisis.. 1600 r., str. 19. Act. Zan. Росс., т. IV, стр. 201. Krasinski, Historical sketch of the rise, progress, and decline of the reformation in Poland. London, 1840, vol. II, pag. 319.—320.

2) Adriani Regenvolscii, Systema historico-chronologicum... 1652, pag. 251—252. Theodora Narbutta, Pomnieszce pisma historyczne. Wilno, 1856, str. 249—252.

занимаетъ чуть ли не первое мѣсто въ западно-русской православной полемикѣ XVI—XVII вв. и, — сколько по этой причинѣ. столько же вслѣдствіе большаго значенія, которое придавали ему православные, издавшіе его на двухъ языкахъ — польскомъ и западно-русскомъ, — онъ обращаетъ на себя особенное наше вниманіе. Интересъ Апокрисиса еще увеличивается въ виду тѣхъ отношеній, въ которыя стали къ нему латино-уніаты. Самъ авторъ Апокрисиса ясно понимаетъ, что своимъ сочиненіемъ онъ приподноситъ латино-уніатамъ „кость, которою можно подавиться“; онъ зналъ, что озлобленіе латино-уніатовъ по этому поводу будетъ велико и для него не безопасно; онъ наконецъ предчувствовалъ, что его сочиненіе ждетъ печальная судьба: „пожраніе огнемъ человѣческой злобы“ 1). Все, чѣмъ авторъ Апокрисиса могъ пособить этому горю, онъ сдѣлалъ: скрылъ свое имя и, чтобы отвести глаза врагамъ, посвятилъ свое сочиненіе ихъ же единомысленнику — латинянину. Послѣдствія показали, что предосторожности не были лишни. Возмущенные латино-уніаты съ такимъ усердіемъ принялись за истребленіе Апокрисиса, что, спустя тридцать лѣтъ послѣ изданія, трудно было отыскать польскій экземпляръ сочиненія 2), а въ настоящее время его нельзя найти въ Кіевѣ (по признанію кіевскихъ переводчиковъ Апокрисиса), его нѣтъ въ виленской публичной библіотекѣ, весьма богатой сочиненіями по западно-русской и польской литературѣ, нѣтъ даже въ библіотекахъ импер. публичной и академіи наукъ. Но, какъ видно, латино-уніаты, не смотря на все свое усердіе, не въ состояніи были совершенно сгладить Апокрисисъ съ лица земли: извѣстное количество экземпляровъ

1) Апокр., посвящ. и предисл.

2) Antapologia... przez Gelazysa Dyplica, 1632, str. 288—289.

ускользнуло изъ ихъ рукъ и разошлось въ средѣ читающей публики. Поэтому они, желая создать противовѣсъ вліянію Апокрисиса на читателей, выступили противъ него съ опроверженіемъ, вызвавшимъ довольно обширную полемику.

Сообразно съ намѣченнымъ отчасти нами положеніемъ Апокрисиса въ исторіи западно-русской полемики, цѣлью настоящаго изслѣдованія было: а) сравнительное разсмотрѣніе изданій Апокрисиса, съ рѣшеніемъ возбуждаемыхъ ими бібліографическихъ недоумѣній—гл. I: при выполненіи этой задачи мы имѣли возможность пользоваться польскимъ экземпляромъ Апокрисиса, принадлежащимъ проф. М. О. Кояловичу; б) опредѣленіе полемическаго достоинства Апокрисиса въ полномъ его составѣ, какъ научно-богословскомъ, такъ и историческомъ—гл. II; наконецъ частнѣйшее разсмотрѣніе в) богословскаго содержанія, въ связи съ возбужденною имъ полемикой—гл. III—VI, и г) значенія Апокрисиса, какъ историческаго памятника—гл. VII.



## I.

Изданіи Апокрисиса: мѣсто и время выхода въ свѣтъ оригинала и переводовъ, личность автора, переводчиновъ и характеръ переводовъ.

---

Апокрисисъ составленъ на польскомъ языкѣ и изданъ подъ заглавіемъ: *Apokrisis, або Odpowiedź na książki o Synodzie Brzeskim, imieniem ludzi starożytney religiey Greckiej, przez Christophora Philaletha w poruczyćą dana* <sup>1)</sup>. 4<sup>to</sup>, готич. шрифт. Четырнадцать стиховъ, съ увѣщаніемъ приобрътать и читать Апокрисисъ, занимають мѣсто эпиграфа. За стихами слѣдуетъ посвяtitельное письмо канцлеру и великому коронному гетману Яну Замойскому: желаніе — знаменитымъ и уважаемымъ именемъ католика Замойскаго предохранить книгу отъ истребленія — выставляется здѣсь причиною, побудившей автора посвятить ему свое произведение. Высказавши убѣжденіе, что гетманъ, много разъ обнаруживавшій вѣротерпимость къ диссидентамъ, по прочтеніи книги <sup>2)</sup>, еще благосклоннѣе станетъ относиться къ православнымъ и ближе къ сердцу припримать

---

<sup>1)</sup> Т. е. Апокрисисъ, или отвѣтъ на сочиненіе о соборѣ брестскомъ, отъ имени людей древне-греческой вѣры Христофоромъ Филалетомъ посвящено данному.

<sup>2)</sup> Лишь чрезъ годъ послѣ изданія Апокрисиса Замойскій узналъ объ его существованіи: *libellum eum* (писалъ онъ 30 окт. 1598 г. въ письмѣ къ Ипатію Потѣю, которое можно читать въ началѣ *Antiphrisis*) *rogo, si potest ad me mittat* (Кевер.-та D. V.) *et nomen proprium auctoris, si novit, aperiat, nam Philaletis fictum esse arguet*. Неизвѣстно—послалъ ли Потѣй Апокрисисъ Замойскому, и, если послалъ, то читалъ ли его Замойскій. Во всякомъ случаѣ въ своемъ письмѣ канцлеру не заявляетъ большого интереса къ книгѣ (*si potest ad me mittat*).

ихъ страданія, авторъ заканчиваетъ посвященіе датой: *Z Wilna, ostatniego dnia Oktobra wedle starego Kalendarza. Roku 1597.*

И вотъ на первой же страницѣ Апокрисиса читателя ожидаютъ затрудненія и недоумѣнія: въ самомъ сочиненіи онъ не находитъ яснаго указанія мѣста и времени изданія, вмѣсто имени автора встрѣчаетъ псевдонимъ Христофора Филалета <sup>1)</sup>. Если читатель сколько-нибудь интересуется библиографическою стороною дѣла, онъ задается вопросомъ: относить ли *datum* послѣдствительнаго письма къ одному только письму и понимать его такъ, что въ Вильнѣ въ 1597 г. писано посвященіе Апокрисиса Замошскому, или принимать это *datum* ко всему сочиненію и понимать въ томъ смыслѣ, что весь Апокрисисъ писанъ и печатанъ въ Вильнѣ 1597 г.? Другой вопросъ, которому весьма естественно возникнуть въ умѣ читателя, касается пресловутаго „Хриstopосца Истиннолюбца“: кого разумѣть подъ Христофоромъ Филалетомъ, кого считать дѣйствительнымъ, а не призрачнымъ авторомъ Апокрисиса?

Любознательность библиографа можетъ быть удовлетворена чрезъ сносеніе нѣкоторыхъ выраженій автора Апокрисиса съ показаніями современныхъ ему писателей. Говоря о протестахъ православныхъ противъ уніонныхъ замысловъ русскихъ владыкъ, авторъ замѣчаетъ: „здѣсь, въ самомъ городѣ Вильнѣ найдется нѣсколько такихъ протестовъ“, изъ чего видно, что б. гл. 1 часть, въ которой читаются эти слова, писана въ Вильнѣ. Объясненіе и дополненіе словъ Апокрисиса даетъ намъ Мелетій Смотричскій: онъ увѣряетъ, что Апокрисисъ писанъ въ Вильнѣ, или точнѣе, что онъ писанъ съ вѣдома и при содѣйствіи вилненскаго свято-троицкаго братства, которое издало его въ своей печати. „Филалетъ вашъ“, внушалъ Смотричскій братству, „вы знаете, кого скры-

<sup>1)</sup> По этому поводу латинско-уніонныя падѣвались надъ Апокрисисомъ, называли его сочиненіемъ, сфабрикованнымъ гдѣ-то въ углу, въ темной типографіи, автора упрекали въ трусливой скрытности, будто-бы обнаруживавшей его неправоту (*Antiquarius*, str. 6—7. 10. *Apologia peregrinaciy*. 1629, str. 24).

раете въ своемъ домѣ и чье сочиненіе издаете въ своей печатни 1)“.

Далѣе, авторъ Апокрисиса, говоря о сочиненіи „Брестскій соборъ и его оборона“, прибавляетъ, что оно появилось „во время бывшаго недавно сейма“ 2). Названное сочиненіе принадлежитъ Скаргѣ и издано въ 1597 году 3), слѣдовательно и Апокрисисъ вышелъ въ свѣтъ въ томъ же 1597 г., притомъ скоро послѣ сейма (пачавшагося въ мартѣ), почему и озаглавленъ „поспѣшно изданнымъ“ (w roguwezą dnia). Съ такимъ выводомъ вполне согласуется свидѣтельство Смотрискаго, что „Филалетъ свое сочиненіе, названное Апокрисисъ, отпечаталъ въ 1597 г.“ 4).

Итакъ датой посвячительнаго письма мы въ правѣ обозначить мѣсто и время изданія Апокрисиса.

Приговоръ о личности Филалета будетъ менѣе рѣшительнъ и категориченъ, вслѣдствіе крайней неопредѣленности сохранившихся свидѣній. Съ несомнѣнностію можно лишь сказать, что авторомъ Апокрисиса было не духовное, но свѣтское лицо изъ благородной шляхетской фамиліи 5). Судя по произведенію, шляхтичъ, принявшій титулъ Филалета, получилъ хорошее образованіе, былъ зна-

---

1) Patensis albo narownienie od Melotiusza Sinotrzyckiego do przyszanego Bractwa Wileńskiego. 1628 w Krakowie, str. 20. Не нужно забывать, что Смотрискій гедзь, гдѣ только говорить объ Апокрисисѣ, вѣдетъ въ виду польское издавіе и по всему приводить выдержки, съестъ сравненья и т. п. О русскомъ изданіи Апокрисиса онъ нигдѣ не упоминаетъ.

2) Апокрисисъ, предисл. къ читателю.

3) Оно, если вѣрять Антиррисису (стр. 6), появилось въ 1597 году на двухъ языкахъ—польскомъ и русскомъ. На польскомъ издаво въ Краковѣ въ типографіи Андрея Шотрковичка, 4<sup>то</sup>, готич. шрифт. Гдѣ издаво сочиненіе Скарги на русскомъ языкѣ—неизвѣстно. Впшевскій (Hystor. Literat. Polsk., t. VIII, str. 298) дѣлавъ догадку, что авторъ Антиррисиса разумѣетъ то самое сочиненіе, которое у Сопикова названо: „Оборона берестейскаго русскаго собора. Въ Вильн 1597“.

4) Apologia peregrynacy, str. 21.

5) Филалетъ самъ причисляетъ себя въ свѣтскія, величаетъ себя шляхтичемъ благороднаго рожденія и поспатиа (Апокр., орвган. стр. 4, 78, 122, 314, do czytelnika; зап.-русск. пер. тетр. 8 л. 1, г. 13 л. 2, т. 20 л. 4, т. 51 л. 8, до читателя; кievск. пер. стр. 5, 12, 78, 119, 296). Въ Антиррисисѣ онъ тоже называется „swieckim kircianem“ (str. 167) и въ Antidotum (Audrzeia Muzykowskiego. 1629, str. 26) „мирняномъ“.

комъ съ классическими языками <sup>1)</sup>, библіей, твореніями отцевъ церкви, современною литературою — отечественною и западно-европейскою, обладалъ обширными познаніями въ церковной исторіи и государственномъ правѣ. Во время составленія Апокрисиса онъ жилъ въ Вильнѣ и находился въ близкихъ отношеніяхъ къ виленскому православному братству <sup>2)</sup>. Это давало ему возможность пользоваться братскими архивомъ, читать многіе относящіеся къ униі секретные документы и въ своемъ сочиненіи приводить ихъ въ подлинникѣ. Въ братскомъ архивѣ были, вѣроятно, и копіи писемъ, полученныхъ княземъ Острожскимъ отъ владыкъ, перешедшихъ въ унию, писемъ, изъ которыхъ въ Апокрисисѣ сдѣланы выписки. Трудно оспаривать тотъ фактъ, что князь Острожскій содѣйствовалъ виленскому православному братству въ его борьбѣ съ латино-униатами, а слѣдовательно трудно оспаривать и то предположеніе, что онъ могъ переслать въ Вильну (бывшую, по словамъ самихъ униатовъ, „столицею и гѣвдомъ“ православія) <sup>3)</sup> письма, изобличившія поступки поборниковъ униі. Но даже не прибѣгая къ этой догадкѣ, можно другимъ путемъ объяснить появленіе въ братскомъ архивѣ адресованныхъ на имя князя писемъ. Извѣстно, что на брестскомъ соборѣ 1596 г. „доводовъ на письма много оказалось на митрополита, якъ онъ много писывалъ до людей листовъ зашитыхъ и отвористыхъ, увѣняючи ихъ, ижъ не вѣдаютъ али мыслятъ о томъ отщепенствѣ (униі)“ <sup>4)</sup>, между тѣмъ на брестскомъ соборѣ было девять виленскихъ братчиковъ <sup>5)</sup> — число вполне достаточное, чтобы снять копіи съ писемъ не только митрополита, но и другихъ принявшихъ унию владыкъ, какъ бы много ихъ писемъ ни было. Словомъ, — такъ ли, или иначе, — виленское братство могло владѣть копіями писемъ. Обстоятельство

<sup>1)</sup> Особенно это видно изъ 3 гл. 3 ч.

<sup>2)</sup> Paraenesis, str. 5—6, 11—12, 20—21, 26—27, 28.

<sup>3)</sup> Stelbelski, Dwa wielkie swiatła... czyli żywoty sw. panien y matek Ewfozyny y Parascewii. W Wilnie 1781, t. II, str. 235.

<sup>4)</sup> Акт. Зап. Росс., т. IV, стр. 145.

<sup>5)</sup> Ekthesis, abo krátkie zebranie spraw, które się działy na partykularnym... Synodzie w Brzesciu Lit.. W Krakowie 1597, str. 21, 33.